



2023年度厚生労働省委託事業 受厚生労働省委託の事業  
 Program commissioned by the Ministry of Health, Labour and Welfare  
 Programas encargados por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social  
 Programas encomendado pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar

2023 第1期 岐阜市・美濃加茂市 (集合) 版  
 (日・中・英・ポ・ス)

4月17日申込み開始!

Application will be accepted from April 17!

むりょう!

FREE!

¡ GRATIS!

GRATUITO!

免费!

外国人就労・定着支援研修 外国人就业及稳定就业支援培训

Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents

Curso de Capacitación para Promover el Empleo Estable para Residentes Extranjeros

Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros

しごとのためのほんご

Japanese Language for Work



No.	会場 / 会場 Venue Local	レベルチェック 日语水平测验 Placement Test Test de avaliação Evaluación	コース期間 / 课程日期 Course schedule Período do curso Período del curso	曜日 / 星期 Day Dia Día	レベル 等级 Level Nível Nivel	担当者 / 负责人 Staff Coordinadora Coordinadora
171	【GIFU/ ぎふ】 Gifu-shi Bunka Center/ ぎふしぶんかセンター Gifu-shi, Kogane-machi, 5-7-2  地図 Map Mapa	2023/5/25 19:00~	 19:00~21:00	月~金 Seg~Sex Lun~Vie Mon.~Fri. 星期一~五	1	アンヘラ Angela (Español にほんご)
			2023/6/2~ No fim de Ago A fin de Ago In late Aug. 8月下旬			
173	【MINOKAMO/ みのかも】 Shogai Gakushu Center/ しょうがいがくしゅうセンター Minokamo-shi, Ota-cho, 3425-1  地図 Map Mapa	2023/5/23 9:00~	 9:00~12:00	月~金 Seg~Sex Lun~Vie Mon.~Fri. 星期一~五	1	ジセリ Gisele (Português にほんご)
			2023/5/31~ 2023/7/14			
176	【KOMAKI/ こまき】 Manabi-souzoukan まなびそうぞうかん Komaki-shi, Komaki, 3-555  地図 Map Mapa	2023/5/22 19:00~	 19:00~21:00	月~木 Seg~Qui Lun~Jue Mon.~Thu. 星期一~四	1	ジセリ Gisele (Português にほんご)
			2023/5/30~ 2023/9/7			

おもうしこみは ちかくのハローワークで! 去附近的职业安定所报名!

Apply at HELLO WORK!! Inscripciones en HELLO WORK! Inscrições na HELLO WORK!

HELLO WORK GIFU	058-206-5063	HELLO WORK SEKI	0575-22-3223
HELLO WORK MINOKAMO	0574-25-2178	HELLO WORK INUYAMA	0568 58 2450
HELLO WORK PLAZA KANI	0574-60-5585	HELLO WORK KASUGAI	0568 81 5170
HELLO WORK TAJIMI	0572-22-3384	HELLO WORK ICHINOMIYA	0586 45 2048 (43#)
HELLO WORK OGAKI	0584-73-9295		

といあわせ / Contact Info / 联系方式 / Contato / Contacto

ぎふ  
GIFU

アンヘラ / Angela  
☎ 080-4336-3681  
tabunka49@softbank.ne.jp

みのかも  
MINOKAMO  
こまき  
KOMAKI

ジセリ / Gisele  
☎ 080-4336-3706  
tabunka47@softbank.ne.jp



一般財団法人 日本国際協力センター  
 一般財団法人 日本国际协力中心  
 Japan International Cooperation Center  
 Centro de Cooperação Internacional do Japão  
 Centro de Cooperación Internacional de Japón



JICE OFFICE

☎ 052-201-0881



## おもな学習内容 主要学习内容

### Course Content

### Conteúdo do curso

### Contenido principal del estudio



- このコースでは、安定就労に向けて、「はたらく」場面で用いる日本語や日本の職場習慣、雇用慣行などを学習します。
- 本课程将学习在“工作”场景中使用的日语、日本职场习惯和雇佣习惯等，为稳定就业做准备。
- This course aims to promote stable employment by teaching Japanese used in work situations, in addition to business customs and employment practices.
- Neste curso, aprenderá as frases japonesas usadas em situações relacionadas com o "trabalho", costumes relativos ao local de trabalho no Japão e prática de emprego, etc.
- En este curso aprenderán japonés que se usa en escenas relacionadas con "trabajo", las costumbres en el lugar de trabajo y las prácticas habituales de empleo en Japón entre otras cosas.

- 職場見学、ハローワーク訪問(\*)などを実施し、安定就労につなげます。
- 课程包括参观职场、访问公共职业安定所(\*)等，与稳定就业挂钩。
- Tours of workplaces, a visit to a Hello Work office(\*), and other such activities will be held toward promoting stable employment.
- Realizaremos a visita ao local de trabalho e Hellowork(\*)etc. visando a estabilizar seu emprego.
- Realizando visita del lugar de trabajo, visita de la oficina Hello Work (※), etc., conseguimos el empleo estable.

\* コース内でハローワークを訪問し、利用方法について学んだり、実際に求職登録を行うことを予定しています。

\* 计划在课程过程中访问公共职业安定所，学习使用这里的方法，并实际进行求职注册。

\* A visit is planned to a Hello Work office during the course, to learn how to use Hello Work services and to actually go through the steps of submitting a job application.

\* Planejamos visitar a Hello Work durante o curso para aprender como usá-la, e realmente passar pelas etapas de apresentação de uma solicitação de emprego.

\* Durante el curso visitando la oficina Hello Work, aprenderán cómo utilizar sus servicios y harán de hecho el registro de empleo como buscador de trabajo.

- はじめてにほんごをべんきょうするひと、にほんごがすこしはなせるが、ひらがな・カタカナのよみかきがにがてなひとのコースです。
- 本课程适合日语初学者以及会说简单日语，但不擅长平假名/片假名读写的学员。
- This class is for people who are studying Japanese for the first time, who can speak a little Japanese but cannot read or write Hiragana and Katakana very well.
- Este curso é para quem está começando a aprender japonês ou já fala um pouco o idioma, mas ainda não domina leitura e escrita em hiragana e katakana.
- Este curso esta destinado a personas que aprenden japonés por primera vez o pueden hablar un poco en japonés pero tienen dificultad para leer y escribir hiragana y katakana.

レベル  
等級  
Level



安定的な就職及び職場定着の促進  
· 促進稳定的就業及职场稳定就业  
· Promotion of stable employment and workplace assimilation  
· Promoção do emprego estável e fixação no local de trabalho  
· Promoción de empleo estable y arraigo en el lugar de trabajo

## 対象 Applicants must be Requisitos

- 安定的な就労を目指す方 / 在留資格が「日本人の配偶者等」「永住者」「永住者の配偶者等」「定住者」である16歳以上の方
- 寻求稳定就业的求职者 / 16岁以上，在留资格为「日本人的配偶者者等」、「永住者」、「永住者的配偶者等」「定住者」
- Highly motivated to find stable jobs. / 16 years old or older, and have VISA status of "Spouse or Child of Japanese National", "Permanent resident", "Spouse or Child of Permanent Resident" or "Long Term Resident".
- Vontade de arrumar um emprego fixo. Maiores de 16 anos. / Visto de cônjuge ou filho de japonês, residente permanente, cônjuge ou filho de residente permanente, visto de permanência de longo período.
- Voluntad de conseguir trabajo estable. / Visa de cónyuge o hijo de japonés, residente permanente, cónyuge o hijo de residente permanente, residente fijo, mayores de 16 años.

## ちゅういじこう / 注意事项 / Notes / Os pontos importantes / Notas



- もうしこみがおおいコースはやくうけつけをおわることがあります!
- 报名人数多时，可能提前停止受理报名。
- In the event we receive many applications, we may terminate the application process early.
- Os cursos com maior número de procura, terão logo as inscrições encerradas na Hello Work.
- Si en un curso se inscriben más personas de lo previsto, es posible que las inscripciones finalice antes.
- レベルチェックテストはかならずうけてください。テストのけっかでけんしゅうをうけることができないことがあります。レベルチェックテストにはえんぴつとけしごむをもってきてください。
- 为了决定所属班级，请务必参加日语水平考试。如果考试结果与培训课程的水平不相符时，有可能会请您参加下一次的培训。日语水平测试时请带上书写工具。
- All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that if the test results indicate that none of the course levels would be appropriate for your level, you may be asked to participate in upcoming courses instead. Please bring a pencil and an eraser for the placement test.
- Realizar sem falta o teste de avaliação. Conforme o resultado do teste poderá não ser possível participar do curso. Por favor, traga lápis e borracha para o teste.
- El examen de nivel es el requisito básico para la participación en los cursos. Según el resultado de este examen, se cidirá si usted puede participar o no en el curso. Por favor, traiga lápiz y borrador para la prueba.



JICE Chubu Nihongo  
<https://www.facebook.com/jice.chubu.nihongo>



JICE Website  
<https://www.jice.org/tabunka/course/>